

CON EL PATROCINIO DE



Distribuido en colaboración  
con el Servicio de Publicaciones de la  
Universidad de Valladolid



EDICIONES  
Universidad  
Valladolid



LOS TEXTOS DE CERVANTES



CECE

# LOS TEXTOS DE CERVANTES

*Ignacio Arellano, Alfredo Baras Escolá,  
Antonio Castillo Gómez, Jorge García López,  
Luis Gómez Canseco, Jaime Moll, Juan Montero,  
José Montero Reguera, Francisco Rico  
y Eduardo Urbina*

AL CUIDADO DE  
*Daniel Fernández Rodríguez*

CCE

CENTRO PARA LA EDICIÓN DE LOS  
CLÁSICOS ESPAÑOLES

MADRID

• MMXIII •





# LOS TEXTOS DE CERVANTES

CON EL PATROCINIO DE



# LOS TEXTOS DE CERVANTES

*Ignacio Arellano, Alfredo Baras Escolá,  
Antonio Castillo Gómez, Jorge García López,  
Luis Gómez Canseco, Jaime Moll, Juan Montero,  
José Montero Reguera, Francisco Rico  
y Eduardo Urbina*

AL CUIDADO DE  
*Daniel Fernández Rodríguez*

C<sup>E</sup><sub>C</sub>E

CENTRO PARA LA EDICIÓN DE LOS  
CLÁSICOS ESPAÑOLES

MADRID

•MMXIII•



# Un *Teatro completo*

LUIS GÓMEZ CANSECO

Aun cuando se hayan publicado numerosas obras completas de Miguel de Cervantes Saavedra, sus comedias y tragedias carecen de una edición crítica completa, que coteje todos los testimonios conservados y establezca un texto fiable, con una anotación suficiente. Estamos hablando —probablemente— del autor con más trascendencia de la literatura en lengua española y, sin embargo, por diversas razones su teatro ha sido marginado tanto editorial como históricamente. Ha habido, claro está, excelentes ediciones de algunas de las comedias o de las tragedias cervantinas, aunque nunca un esfuerzo decididamente crítico que abarcara la totalidad de los textos. Es evidente, pues, la necesidad de abordar un proyecto que solvete el problema, pues otros autores teatrales del Siglo de Oro, como Lope de Vega, Francisco de Rojas o Mira de Amescua ya han recibido o reciben una atención a sus textos sistemática y homogénea.

El objetivo es la edición crítica y anotación de *El trato de Argel*, *La Numancia* y las ocho comedias incluidas en las *Ocho comedias y ocho entremeses* de 1615. En el proyecto editorial también se incluiría la tragedia *La conquista de Jerusalén*, descubierta por Stefano Arata y atribuida a Cervantes. El punto de partida serán necesariamente los testimonios manuscritos conservados —incluidos los papeles de actor—, así como la impresión de las *Ocho comedias, y ocho entremeses nuevos nunca representados* (En Madrid, por la viuda de Alonso Martín, a costa de Juan de Villarroel, 1615), pero habrá que tener en cuenta todas las ediciones relevantes que se han hecho de algunas piezas sueltas y, por supuesto, las impresiones o ediciones del teatro completo que se han seguido desde el siglo XVIII: las muy interesantes y olvidadas *Comedias y entremeses de Miguel de Cervantes Saavedra, el autor del Don Quijote*, divididas en dos tomos con una disertación o prólogo sobre



*las comedias de España* (Imprenta de Antonio Marín, Madrid, 1749), las *Obras completas de Cervantes. Tomo XI. Obras dramáticas* (ed. Cayetano Rosell, Imprenta de Manuel Rivadeneyra, Madrid, 1864), el *Teatro completo* (Librería de Hernando y compañía, 1896-1897, Madrid, 2 vols.), las imprescindibles *Obras completas de Miguel de Cervantes Saavedra. Comedias y Entremeses* (ed. Rodolfo Schevill y Adolfo Bonilla, Imprenta de Bernardo Rodríguez, Madrid, 1915), las *Comedias y entremeses* (Espasa-Calpe, Madrid, 1922), las *Obras completas* (ed. Ángel Valbuena Prat, Aguilar, Madrid, 1943), las *Obras de Miguel de Cervantes. Obras dramáticas* (BAE 156, ed. Francisco Ynduráin, Atlas, Madrid, 1962), el *Teatro completo* (ed. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas, Planeta, Barcelona, 1987; reimpresa en Altaya, Pamplona, 2004), las *Obras completas* (ed. Domingo Ynduráin, Fundación José Antonio de Castro-Turner, Madrid, 1993), la utilísima *Obra completa* (ed. Florencio Sevilla Arroyo y Antonio Rey Hazas, Centro de Estudios Cervantinos, Alcalá de Henares, 1995), las *Comedias* (ed. Florencio Sevilla Arroyo, Castalia, Madrid, 2001) o incluso la versión ligeramente modernizada de *Obras completas* (ed. Juan Carlos Peinado, Cátedra, Madrid, 2005). A partir de todos esos testimonios, afrontaremos una edición crítica, homogénea y sistemática del teatro cervantino, con una anotación adecuada.

El estudio que acompañará la edición atenderá prioritariamente a la ubicación en la historia de la literatura del teatro de Cervantes. Aun cuando fueran estampadas en 1615, las ocho comedias que Cervantes quiso imprimir para asegurarles la posteridad son un testimonio esencial a la hora de reconstruir la historia del teatro español en el siglo XVI. No sólo porque casi todas fueran pergeñadas entre ese siglo y los primeros años del siguiente o porque de varias de ellas pueda afirmarse sin mucho margen de error que son reinención y reescritura de otras piezas compuestas con anterioridad, sino porque nacieron de una concepción dramática propia de ese siglo y desbancada en el siguiente. Precisamente por ello no cabe explicar —como tradicionalmente se ha venido haciendo— la producción teatral de Cervantes a partir no ya de Lope, sino del Lope más dueño de sí y de su nuevo arte. Más que subrayar lo que le separa o le une a la *comedia nueva*, sólo nos correspondería discernir lo que Cervantes hizo en sus comedias a la luz de ellas mismas y del contexto que les fue verdaderamente propio. Ese contexto comienza mucho más allá, en el momento de composición de una tragedia como *La Numancia* o de una «comedia seria» como *El trato de Argel*. Desde ahí, Cervantes se fue alejando de los modelos más clasicistas y avanzando hacia una idea de la comedia más rica y espectacular. Un rasgo en común de todas estas obras es que, en mayor o menor medida, presentan un alejamiento del modelo clásico que el teatro erudito anterior intentó reconstruir. La mezcla de los elementos caracterizadores de la comedia y de la tragedia es constante: personajes, estilo, ambientación, materia de la fábula. Esa concepción respondía a una construcción más atenta al espectáculo que a la urdimbre de la acción. Cervantes construyó la acción dramática como una serie de secuencias —con frecuencia tres— que avanzan en paralelo y mantienen una correspondencia simbólica, ideoló-

gica o temática. Dichas secuencias aparecen y desaparecen de la escena, progresan, se entrecruzan y terminan por coincidir sobre las tablas para alcanzar un fin más o menos trabado, pero siempre atento al espectáculo.

Ese estudio irá acompañado de dos apéndices. El primero de los cuales centrará en los papeles de actor y el segundo en la recepción del teatro cervantino.

## RELACIÓN DE TEXTOS Y EDITORES

1. *El trato de Argel*, ed. Valle Ojeda Calvo
2. *La Numancia*, ed. Alfredo Baras
3. *La conquista de Jerusalén*, ed. Fausta Antonucci
4. *El gallardo español*, ed. Luis Gómez Canseco
5. *La casa de los celos*, ed. Sergio López Fernández
6. *Los baños de Argel*, ed. Alfredo Baras
7. *El rufián dichoso*, ed. Valentín Núñez Rivera
8. *La gran sultana*, ed. Luis Gómez Canseco
9. *El laberinto de amor*, ed. José Manuel Rico García
10. *La entretenida*, ed. Ignacio García Aguilar
11. *Pedro de Urdemalas*, ed. Marco Presotto

*Estudio*, Luis Gómez Canseco y Valle Ojeda Calvo

APÉNDICE 1: *Los papeles de actor de la comedias cervantinas*, Debora Vaccari

APÉNDICE 2: *Recepción y representaciones del teatro cervantino*, Beatrice Pinzan y Martina Colombo

El volumen completo será coordinado por Luis Gómez Canseco.

# Tabla

Preámbulo (y apología) FRANCISCO RICO	7
La narrativa castellana a comienzos del siglo XVII: aspectos editoriales JAIME MOLL	11
Para la historia textual de <i>La Galatea</i> JUAN MONTERO	27
Los nuevos textos del <i>Quijote</i> FRANCISCO RICO	55
Materiales para una edición crítica de las <i>Novelas ejemplares</i> JORGE GARCÍA LÓPEZ	75
<i>La Numancia y Los baños de Argel</i> ALFREDO BARAS ESCOLÁ	89
Un <i>Teatro completo</i> LUIS GÓMEZ CANSECO	105
Remedios de imprenta: Los dos capítulos séptimos del <i>Persiles</i> , II FRANCISCO RICO	109
La poesía. Hacia una nueva edición JOSÉ MONTERO REGUERA	119

La puntuación en los textos del Siglo de Oro y en el <i>Quijote</i> IGNACIO ARELLANO	165
Espejos de tinta. Nuevas aproximaciones a los usos del escrito en Cervantes ANTONIO CASTILLO GÓMEZ	183
El texto como hipertexto: la <i>Edición variorum</i> del <i>Quijote</i> ( <i>EVE-DQ</i> ) EDUARDO URBINA	221

## CENTRO PARA LA EDICIÓN DE LOS CLÁSICOS ESPAÑOLES

Ignacio Arellano, Eugenio Asensio†, Hugo Óscar Bizarri, Alberto Blecura, José Manuel Blecura†, Fernando Bouza (-2011), Fernando Cabo Aseguinolaza, Antonio Carreira, Pedro M. Cátedra (-2011), Roger Chartier, Luis Alberto de Cuenca, Aurora Egido, Inés Fernández-Ordóñez, Joaquín Forradellas, Víctor García de la Concha, Luciano García Lorenzo, Folke Gernert, Juan Gil Fernández, Luis Gómez Canseco, Luis Iglesias Feijoo, Rafael Lapesa Melgar†, Fernando Lázaro Carreter†, Luisa López Grijera, José María Micó (-2011), Alberto Montaner, José Antonio Pascual (-2011), Francisco Rico (*Director*), Martín de Riquer†, Guillermo Serés (*Secretario general*), Alberto Várvaro, Darío Villanueva y Domingo Ynduráin†.

CON EL PATROCINIO DE



© Los autores y Centro  
para la Edición de los Clásicos Españoles

DL: VA-422-2014  
ISBN-10: 84-616-9962-9  
ISBN-13: 978-84-616-9962-9

*Preimpresión:*  
Carolina Valcárcel

*Impresión:*  
Gráficas Gutiérrez Martín (Valladolid)

Distribuido en colaboración  
con el Servicio de Publicaciones de la  
Universidad de Valladolid



EDICIONES  
Universidad  
Valladolid



# OTRAS PUBLICACIONES DEL



CENTRO PARA LA EDICIÓN DE LOS  
CLÁSICOS ESPAÑOLES

Samuel G. Armistead, María del Mar de Bustos, Mariano de la Campa,  
Juan Bautista Crespo, Giuseppe Di Stefano, Inés Fernández-Ordóñez,  
Fernando Gómez Redondo, Peter Linehan y Georges Martin

## ALFONSO X EL SABIO Y LAS CRÓNICAS DE ESPAÑA

*Al cuidado de*  
*Inés Fernández-Ordóñez*  
Madrid-Valladolid, 2000

Pablo Andrés, Roger Chartier, D.W. Cruickshank, Trevor J. Dadson,  
Elena Delgado, Giuseppe Di Stefano, Arantxa Domingo, Sonia Garza,  
Julián Martín Abad, José María Micó, Jaime Moll,  
Francisco Rico y José Luis Rodríguez

## IMPRENTA Y CRÍTICA TEXTUAL EN EL SIGLO DE ORO

*Estudios publicados*  
*bajo la dirección de Francisco Rico*  
*Al cuidado de*  
*Pablo Andrés y Sonia Garza*  
Madrid-Valladolid, 2000

Federica Accorsi, Chiara Capuccio, Eduardo Carrero, Enrico Fenzi,  
Margarita Freixas, Jaime González Álvarez, Michelle M. Hamilton, Carlos Heusch,  
José Manuel Hidalgo, Jacques Joset, Francesc Massip, José María Micó,  
Omar Sanz y Selena Simonatti

## EL «LIBRO DE BUEN AMOR»: TEXTO Y CONTEXTOS

*Al cuidado de*  
*Guillermo Serés, Daniel Rico y Omar Sanz*  
Bellaterra, 2008

Bernat Castany Prado, Ángel Delgado Gómez, Teodosio Fernández,  
Thomas Gómez, José Luis Madrigal, Raúl Marrero-Fente, Remedios Mataix,  
José Antonio Mazzotti, Carmen de Mora, José Carlos Rovira, Pedro Ruiz Pérez,  
Guillermo Serés, Mercedes Serna Arnaiz y Miguel Zugasti

LOS LÍMITES DEL OCÉANO  
ESTUDIOS FILOLÓGICOS DE CRÓNICA  
Y ÉPICA EN EL NUEVO MUNDO

*Al cuidado de*  
*Guillermo Serés y Mercedes Serna,*  
*con la colaboración de Bernat Castany*  
*y Laura Fernández*  
Bellaterra, 2009

Álvaro Baraibar, Trinidad Barrera, Bernat Castany Prado,  
Vicente Cervera Salinas, Alexandre Coello de la Rosa, Josep Fontana,  
Bernat Hernández, Jacques Joset, José Ramón Jouve, Marco Martos Carrera,  
Remedios Mataix, Carmen de Mora, Gisela Pagès, Miguel Anxo Pena González,  
José Rabasa, Mercedes Serna, Paco Tovar, Ramón Troncoso Pérez  
y Xavier Tubau

TIERRAS PROMETIDAS  
DE LA COLONIA A LA INDEPENDENCIA

*Edición de*  
*Bernat Castany, Laura Fernández,*  
*Bernat Hernández, Guillermo Serés y Mercedes Serna*  
*Al cuidado de*  
*Leonardo Espitia*  
Bellaterra, 2011

Albert Lloret

PRINTING AUSIÀS MARCH  
MATERIAL CULTURE  
AND RENAISSANCE POETICS

Madrid, 2013

Pedidos al Secretariado de Publicaciones  
de la Universidad de Valladolid:  
spie@uva.es



SE ACABÓ DE IMPRIMIR EL  
19 DE MARZO DE 2014,  
EN TIEMPOS DEL  
«QUIJOTE»